

## T

- tabaquina**<sup>1</sup> : s. f., it.mo, 'ruffiana'  
XXXVII, 352, 11, (MOZ 2): con putas y rufianas y **tabaquin**as no podemos medrar
- tabaquinara**: s. f., it.mo, 'ruffiana'  
LV, 439, 4, (LOZ): Calla, que por decirme taimada me dijiste **tabaquinara**
- [lat.] **taberna meritoria**: nell'espr. , 'locanda a pagamento-bordello'  
XLIV, 390, 7, (LOZ): harán una **taberna meritoria** como antiguamente solían tener los romanos y agora la tienen venecianos  
XLIV, 390, 11, (LOZ): les daban la dicha **taberna meritoria** en la cual les proveían del vito e *vestito*  
XLV, 392, 3, (SIL): Mas quiero que sepáis que la **taberna meritoria** para esas señoras ya está hecha archihospital
- tabernero**: s. m. , 'oste'  
LXIV, 474, 13, (PAL): ¡Voto a Dios, que bien dice el que dijo que de puta vieja y de **tabernero** nuevo me guarde Dios! [refr.]
- tabla**: s. f. , 'tavola'  
LX, 458, 20, (JUR): bien creo que pasa todos los dedos, y aun las **tablas** de la cama  
Exp. , 487, 26: No metí la **tabla**, aunque estaba hecha, porque esto basta por tabla  
Exp. , 487, 26: No metí la tabla, aunque estaba hecha, porque esto basta por **tabla**  
E. A., 489, 11: la llevan sobre una escalereta por no hallar, y no hay, una **tabla** en toda Roma
- tablero**<sup>2</sup> : s. m. , nell'espr. **poner la vida al tablero**, 'mettere la vita in gioco '  
XLIV, 389, 9, (LOZ): han servido esta corte con sus haciendas y honras, y **puesto su vida al tablero** por honrar la corte
- tácita**: agg. qual., 'silenziosa'  
Esc. , 483, 6: muchas virtudes están **tácitas** y ocultas que serían eespejo a quien las oyese contar
- tacto**: s. m. , 'tatto'  
L, 412, 18, (TRU): Señora, los tocos y el **tacto** es el que sana que así lo dijo Santa Nefija, la que murió de amor suave [refr.]
- taimada**: agg. qual. , 'astuta'  
XXXIV, 338, 2, (ESC): Yo querría espedir gratis, mas es **taimada** andaluza  
LV, 439, 4, (LOZ): por decirme **taimada** me dijiste tabaquinara
- tal**: agg. indef. , 'tale'  
XXXVI, 347, 14, (CAB): mírela en **tal** ojo  
XXXVI, 349, 9, (CAB): no hay **tal** Lozana en el mundo  
XXXVII, 351, 14, (LOZ): no estuviese sin besar **tal** cara  
XXXVII, 356, 23, (LOZ): ¡**Tal** frojolón tenés!  
XXXVIII, 359, 3, (OCT): Eso **tal** sea este resto, porque es para vos  
XXXIX, 365, 8, (LOZ): yo huelgo con **tal** vecina  
XLII, 381, 24, (AUT): sueña el hombre que comía o dormía con la **tal** persona

<sup>1</sup> Cfr. F. A. UGOLINI, *op. cit.*: "...*Tabacchina* è nell'it. del sec. XVI sinonimo di «ruffiana», perché, per introdursi nelle case e condurre innanzi i loro intrighi con le donne, si fingevano merciaie, e il canestro serviva loro di copertura", p. 557.

<sup>2</sup> "Tablero" cfr. DRAE: "poner o traer, al tablero una cosa. fr. fig. Aventurarla".

XLII, 383, 7, (LOZ): **tal** vuelta el ánima apasionada no se acuerda de sí misma  
 XLII, 384, 8, (AUT): de **tal** modo que otro cria la gallina y vos coméis los pollos  
 XLIV, 391, 11, (LOZ): dejar hacer **tal** oficio  
 XLVI, 395, 14, (LOZ): parece que el bellaco armó, y **tal** armada que todas dos agujetas de la bragueta rompió

XLVIII, 400, 6, (LOZ): ¿Quién diría de no a **tales** convidadas?  
 XLVIII, 400, 12, (LOZ): quién gastó **tal** ceja como ésta  
 LIII, 422, 17, (SAG): ¡De **tal** mano está hecho!  
 LIV, 427, 8, (DIV): van dichas **tales** palabras  
 LIV, 429, 9, (LOZ): ¡A **tal** puta tal rufiana! [refr.]  
 LIV, 429, 9, (LOZ): ¡A tal puta **tal** rufiana! [refr.]  
 LIV, 430, 3, (LOZ): a **tal** persona podrías engañar  
 LIV, 430, 22, (LOZ): toma la **tal** hierba  
 LIV, 430, 23, (LOZ): la tal hierba y **tal** cosa  
 LIV, 430, 26, (LOZ): la **tal** medicina  
 LVI, 442, 16, (GAL): la **tal** cosa yo la sé hacer  
 LVI, 442, 17, (GAL): el **tal** manjar cómprelo  
 LIX, 455, 29, (LOZ): **tal** pólvora como ésa  
 LXIV, 473, 17, (LOZ): en **tal** mandragulón  
 LXVI, 479, 7, (LOZ): en **tal** modo que navegando llegábamos a Venecia  
 Esc. , 484, 8: este **tal** jardín que Dios os dio para recreación  
 Esc. , 484, 10: en **tal** manera que naciesen en este tal jardín  
 Esc. , 484, 10: en tal manera que naciesen en este **tal** jardín  
 Esc. , 484, 12: este **tal** fruto aprovecha en laude a su Criador  
 C. E. , 499, 5: véngale **tal** confusión  
 C. E. , 501, 6: se torne de **tal** figura  
 E. L. , 505, 2: en **tal** modo que no os cale venir

**tal:** pron. indef.

1)'tale', tale persona'

XXXVII, 356, 16, (PAT): ¡Por vida del **tal** que lo habéis de probar, porque tengáis qué contar!  
 XL, 370, 6, (LOZ): por estos **tales** se debía decir: si te vi no me acuerdo  
 XLI, 377, 18, (LOZ): a estos **tales** no demandalles nada  
 XLI, 377, 21, (LOZ): cuanto más si los alabo de valientes y que son amados de la **tal**  
 XLI, 377, 22, (LOZ): el enamorado ha de ser gastador como el **tal**  
 XLI, 377, 23, (LOZ): el enamorado ha de ser gastador como el tal, y no mísero como el **tal**  
 XLIX, 408, 10, (HER): no pusieron a Dios las **tales** delante a sus ojos  
 LII, 417, 4, (SAG): es causa que pierda yo y otros **tales** el susidio  
 LIII, 425, 22, (LOZ): al bueno porque te honre, y a ese **tal** porque no te deshonne [refr.]  
 LXI, 462, 26, (LOZ): el marido de la **tal**

3) nell'espr. **cuero de/pese a tal**, 'accidenti a quello!'

XXXIV, 340, 16, (FAL): ¡Pues, **cuero de tal** contigo!  
 XXXIV, 341, 1, (FAL): ¡Come, **pese a tal** con quien te parió!  
 XXXIV, 341, 3, (FAL): ¡Oh, **pese a tal** contigo!  
 XXXVII, 356, 16, (PAT): ¡Oh **pese a tal**!  
 XXXVIII, 359, 15, (ORAT): ¡Oh, **pese a tal**!  
 LIII, 423, 12, (SAG): ¡Oh, **pese a tal**!

**tal:** avv. modo, 'cosí', 'similmente'

XLII, 382, 22, (AUT): si **tal** vos miráis, que hacéis mal  
 XLII, 382, 23, (AUT): vos y quien **tal** cree  
 LXII, 465, 19, (LOZ): los que **tal** hiciesen  
 L, 410, 13, (LOZ): ¡Nunca en **tal** me vi!

**talar:** agg. qual. , 'talare'  
LXV,476,3, (POR):

vestida la veste **talar**, y asentado, y vello como tiene las patas como el asno d'oro

**talle:** s. m. , 'corporatura'  
C. E. , 500, 21:

**talle**, color y blancura, se tornen de tan mal aire como toda su figura

**tamaño:** agg. qual. , 'grande'  
L, 411, 9, (TRU):

habéis de saber que tengo lo mío **tamaño**

**también:** avv. aff. 'anche'  
XXXVIII, 362, 2, (LOZ):  
XXXVIII, 362, 13, (AUR):  
XXXVIII, 363, 7, (GUA):  
XLI, 376, 15, (LOZ):  
XLII, 379, 1, (AUT):  
XLII, 382, 5, (AUT):  
XLIV, 387, 3, (SIL):  
LIV, 431, 22, (DIV):  
LVI, 442, 28, (GAL):  
LXI, 462, 13, (LOZ):  
LXIV, 472, 3, (PAL):  
C. E. , 496, 19:

las cosas de amor avivan el ingenio, y **también** quieren plática [refr.]  
**también** porque se me quebraron los cerraderos  
creo que **también** se retiran  
mi casa será colmena, y **también**, si yo asiento en mi casa  
**también** sabe de agüeros  
**también** decís que hay aojados  
**también** por ver si hay pájaros en los nidos d'antaoño  
**también** me hallé allí  
**también** es menester el su solicitar  
que le sacase **también** un caldero  
puta ella y vos **también**  
**también** [...] toda junta la cordura

**tan:** apocope di **tanto**, cfr. v.

**tantico:** avv. dim., 'un tantino'  
XXXVI, 348, 10, (LOZ):

¡Por mi vida, **tantico** la cara, que ya sé que es de ver y de gozar!

**tanto:** avv. quant.  
1)'tanto' , 'cosí'

XXXIV, 336, 5, (ESC):  
XXXIV, 336, 27, (LOZ):  
XXXIV, 340, 1, (LOZ):  
XXXV, 344, 3, (BLA):  
XXXVII, 353, 7, (LOZ):  
XXXVIII, 358, 12, (AUR):  
XXXVIII, 358, 13 (LOZ):  
XLII, 380, 27, (LOZ):  
XLII, 381, 22, (AUT):  
XLII, 382, 13, (AUT):  
XLII, 382, 32, (AUT):  
XLIV, 388, 8, (LOZ):  
XLIV, 389, 4, (LOZ):  
XLVI, 394, 20, (LOZ):  
XLVII, 397, 11, (SIL):  
XLVII, 397, 19, (SIL):  
XLVIII, 402, 13, (LOZ):  
XLVIII, 402, 13, (LOZ):  
LII, 418, 18, (SAG):  
LIII, 424, 5, (SAG):  
LIII, 424, 19, (LOZ):  
LIII, 424, 20, (LOZ):  
LIII, 425, 9, (SAG):  
LIII, 426, 8, (DIV):  
LIV, 428, 23, (LOZ):  
LIV, 428, 26, (LOZ):  
LIV, 429, 26, (LOZ):  
LIV, 431, 26, (DIV):

¿**tan** cruel sois?  
vino **tan** buen tiempo  
¡Pues **tan** blanco el ojo! [refr.]  
señora Lozana, ¿dónde, dónde **tan** de priesa?  
lo tiene **tan** luengo que parece anadón  
¿Cómo poco? ¡**Tanto**, sin mentir!  
porque gocés **tan** florida mocedad  
¡Trajérades corso o griego y no expendiera **tanto**!  
no cayó de **tan** alto como soñaba  
lo pudo empecer con **tan** dulce palabra  
os puede empecer **tanto** cuanto la cruz  
recuerdo venir **tan** cansada  
nunca **tan** gran estrechura se vido  
me contrahace **tan** natural mis meneos y autos  
es **tan** alta que se ve Córdoba  
este **tan** fuerte elemento aéreo  
no hay en el mundo mujeres **tan** castas ni tan honestas  
no hay en el mundo mujeres tan castas ni **tan** honestas  
no hay casa **tan** frecuentada  
estoy **tan** usado  
**tan** excelente agua  
**tan** manífica cibdad  
aquella peña **tan** fuerte  
en tu vida los viste **tan** lindos  
reposada está el agua d'este río Tíber, **tanto** es mejor  
No **tanto**, que hedería o mufaría como el trigo y el vino  
**tan** gran cargo de corromper una vírgen  
fueron **tan** comunes

LIV, 431, 26, (DIV):  
 LV, 436, 18, (LOZ):  
 LV, 436, 22, (COR):  
 LV, 437, 15, (LOZ):  
 LV, 439, 9, (LOZ):  
 LV, 439, 16, (LOZ):  
 LVI, 440, 5, (OVI):  
 LVII, 445, 2, (GAL):  
 LVII, 445, 13, (CLL):  
 LVIII, 448, 3, (LOZ):  
 LVIII, 449, 23, (LOZ):  
 LIX, 454, 6, (LOZ):  
 LIX, 456, 2, (LOZ):  
 LIX, 456, 20, (CLA):  
 LX, 458, 13, (LOZ):  
 LXI, 460, 13, (MÉD 2):  
 LXI, 462, 29, (LOZ):  
 LXIV, 474, 28, (LOZ):  
 Esc. , 484, 1:  
 Esc. , 484, 1:  
 Esc. , 484, 2:  
 C. E. , 498, 10:  
 C. E. , 499, 2:  
 C. E. , 499, 17:  
 C. E. , 500, 2:  
 C. E. , 500, 12:  
 C. E. , 500, 16:  
 C. E. , 500, 22:  
 E. L. , 505, 7:

tan comunes y **tan** invisibles  
 podrás gozar de quien **tanto** amas  
 este **tan** remediable consejo  
**tanto** ceceas  
**tan** buen cuatrín nos hacen allá como acá  
 mira que prenóstico **tan** claro  
 de todo sabe **tanto** que revienta  
 no me han aprovechado nada, **tanto** como hará agora la Lozana  
**tan** tarde que la señora quiere ir  
 ¡Mirá qué pregunta **tan** necia!  
 como es **tan** favorita  
 no hay **tan** asno médico como el que quiere sanar el griñimón  
 una pólvora **tan** excelente  
 se podría hacer bálsamo, **tanto** es bueno  
 este jodio, pues que **tanto** debe  
 es **tan** poca que valen más las candelas que gasté  
 haber **tan** poca advertencia  
 no hay cosa **tan** vituperosa en el hombre como la miseria  
**tanto** realegre al hobre  
**tanto** y tan presto  
 tanto y **tan** presto  
 nuestra ley **tan** bendita  
 la **tan** gran maldición  
 sus cabellos **tan** lucidos  
 se ternen **tan** espantables  
 su boca **tan** donosa  
 sus dientes **tan** menudos  
 se tornen de **tan** mal aire  
 están **tan** cortos que no alcanzan al pan

2) in loc. avv. **por tanto**, 'pertanto', 'quindi'

XXXVII, 351, 18, (CAB):  
 XLII, 382, 33, (AUT):  
 XLVII, 397, 2, (SIL):  
 XLVII, 397, 19, (SIL):  
 XLVII, 398, 17, (SIL):  
 LXIII, 470, 4, (LOZ):  
 LXIV, 474, 20, (PAL):  
 Dig. , 508, 1:  
 Esc. , 485, 32:  
 Esc. , 486, 7:  
 Exp. , 487, 7:  
 Exp. , 487, 23:  
 E. A. , 491, 5:  
 E. A. , 492, 11:  
 LXVI, 479, 28, (LOZ):  
 Esc. , 483, 6:

**por tanto**, le suplico que a monseñor mío le muestre su casa  
**por tanto**, os ruego que me digáis vuestra intención  
**por tanto** que decían los moros  
**por tanto**, el fortísimo Marte dedicó a este elemento dos puertas  
**por tanto**, el templo [...] es al presente consagrado a la fortísima Santa Marta  
**por tanto**, si vos me creéis, hacé d'esta manera  
**por tanto**, querriamos rogar  
**por tanto** me aviso  
**por tanto**, ruego al prudente letor  
**por tanto**, todas aquellas personas  
**por tanto**, en todo este retrato  
**por tanto**, digo que para gozar d'este retrato [...] que primero lo deben bien leer  
**por tanto**, señor Capitán  
**por tanto**, todos me perdonaréis  
**por tanto** dicen  
**por tanto**, muchas virtudes están tácitas y ocultas

3) in loc. avv. **en tanto que**, 'mentre'

XLVII, 398, 19, (SIL):  
 LIII, 426, 11, (DIV):

**en tanto que** ellos eran a las batallas  
**en tanto que** no tienes amo, ven

4) in loc avv. **tanto cuanto**, 'tutto ciò che'

XLI, 377, 8, (LOZ):

es menester que muestre no querer **tanto cuanto** me dan

5) in loc. avv. **entre tanto**, 'nel frattempo'

LX, 459, 25, (IMP):

**entre tanto**, hazte servir, pues lo sabes hacer

**tanto**: agg. indef. , 'tanto'

XXXIV, 337, 7, (ESC):  
 XXXVII, 354, 8, (MAR):  
 XXXVIII, 363, 7, (GUA):  
 XL, 367, 10, (LOZ):

se les da **tanto** dinero  
 tengo **tanta** penca de cara de ajo  
 no hay **tantos** bobos como en mis tiempos  
 ¿Para qué es **tanto** ataparse?

XLIII, 385, 5, (AUT):  
XLIV, 390, 22, (LOZ):  
XLVII, 398, 7, (SIL):  
XLVII, 398, 25, (SIL):  
XLVII, 398, 30, (SIL):  
L, 410, 8, (TRU):  
LI, 416, 8 (RAM):  
LIV, 430, 1, (DOM):  
LVIII, 447, 7, (RUF):  
LXIII, 469, 10, (PEL):  
LXIII, 470, 3, (LOZ):  
LXIV, 473, 3, (PAL):  
LXIV, 473, 9, (LOZ):  
LXVI, 479, 2, (LOZ):  
LXVI, 479, 9, (LOZ):  
LXVI, 479, 13, (LOZ):  
LXVI, 479, 16, (LOZ):  
LXVI, 481, 6, (LOZ):  
Esc. , 483, 5:  
Esc. , 485, 9:  
Esc. , 485, 11:  
E.A. , 489, [rubr]:  
E. A., 489, 1:  
E. A., 489, 15:  
E. A. , 490, 6:  
E. A. , 491, 6:  
E. L. , 504, 8:  
E. L. , 505, 9:  
Dig. , 507, 7:  
Dig. , 508, 8:

no hay letrado en Valladolid que **tantos** cliéntulos tenga  
no hay **tantos** lenguajes en Babilonia  
en **tanto** espacio cuanto cantó un gallo  
es por causa de **tantos** forasteros  
en todo el mundo no hay  **tanta** caridad  
la pasión corporal es  **tanta**  
trae  **tantos** cuchillos  
es  **tanto** estrecha  
con  **tanta** justicia  
se dan  **tanta** prisa  
por eso se dan  **tanta** priesa  
 **tantos** esclavos que vender  
 **tanto** derecho tuviésedes  
era  **tanto** el estrépito  
no pudiendo quietar en mí una  **tanta** alteración, traje a la memoria el sueño  
 **tantas** veces se abate  
no pueden hacer  **tantos** pollos  
 **tanta** fortuna pretérita  
no son  **tanto** participadas  
saber  **tantas** particularidades  
decir  **tantas** veces  
premitió a un  **tanto** pueblo  
que  **tanta** confusión pusiesen  
 **tan** alto secreto  
 **tantos** beneficios recibidos  
si yo recibiese  **tanta** merced  
 **tanta** diferencia hacían  
acá la hallaréis pintada,  **tanta** que sobra en la pared  
venir un  **tanto** ejército  
defensór fortísimo de una  **tanta** nación

**tanto**: pron. indef. , 'tanto'  
Esc. , 485, 26:

vi coger los ramos y las hojas del árbol de la vanidad a  **tantos**

[it.] **tanto**: agg. , 'tanto'  
LIX, 455, 19, (CLA):

*non vollo que lei sea da **tanto** que abia questo*

**tardar**: verbo, 'fare tardi' , 'tardare'  
LVII, 445, 10, (JER):  
LVII, 445, 37, (LOZ):  
LVII, 446, 5, (JER):

Y yo diré que, porque se  **tardó**, pensé que no viniera  
por una vuelta que me  **tardó**  
 **habéis tardado** un poco

**tarde**: avv. tempo, 'tardi'  
XXXIV, 340, 13, (MOZ 1):  
XLIII, 385, 13, (AUT):  
XLIV, 387, 2, (SIL):  
XLVIII, 402, 28, (LEO):  
LIII, 425, 20, (LOZ):  
LVII, 445, 13, (CLL):  
LVIII, 451, 8, (LOZ):

veniste  **tarde**  
será  **tarde**  
quien viene no viene  **tarde** [refr.]  
nos queremos ir, que es  **tarde**  
ya es  **tarde**  
tan  **tarde** que la señora quiere ir  
es  **tarde**

**tarde**: s. f. , 'pomeriggio'  
XXXVII, 349, 19, (LOZ):  
XXXVIII, 362, 21, (AUR):  
XLII, 380, 14, (LOZ):

esta  **tarde** irá mi criado a su posada  
enviaré a mi mozo esta  **tarde**  
quiero ir esta  **tarde** al estufa

**tartamudear**: verbo, 'balbettare'  
LV, 437, 10, (LOZ):  
LV, 437, 12, (LOZ):

¿me dirás celestial sin  **tartamudear**?  
¡Ay, amarga, mucho  **tartamudeas!**